
SZTERÉNYI
ÜGYVÉDI IRODA ■ RECHTSANWALTSSOZIETÄT ■ LAW FIRM

1011 BUDAPEST, FŐ UTCA 14-18.

E-mail útján valamennyi Ajánlattevő részére

Küldi:
dr. Torma Judit
Tel: +36/70/611 45 91
Fax: +36/1/457 80 41
judit.torma@szterenyi.com

Budapest, 2015. június 16.

Tárgy: **Kiegészítő tájékoztatás**

Tisztelt Ajánlattevők!

Dear Tenderers,

A HungaroControl Zrt. (1185 Budapest, Igló u. 33-35.) mint ajánlatkérő a közbeszerzésekről szóló 2011. évi CVIII. törvény (a továbbiakban: „Kbt.”) második rész szerinti nyílt közbeszerzési eljárást kezdeményezett.

The HungaroControl Zrt. (1185 Budapest, Igló u. 33-35.) as Contracting Authority initiated an open public procurement procedure according to the Part Two of Act 108 of 2011 on Public Procurements (hereinafter referred to as: PPA).

Az ajánlatkérő által a szerződéshez rendelt elnevezés

Toronyirányítói munkahelyek kialakítása (TCWP)

Title attributed to the contract by the Contracting Authority

**TWR AIR TRAFFIC CONTROL
WORKING POSITION CONSOLE
FURNITURE**

Ajánlatkérő a beérkezett előzetes vitarendezési kérelemmel kapcsolatos álláspontját a Kbt. 79.§ rendelkezéseivel összhangban az alábbiak szerint adja meg.

Contracting authority gives his opinion about request for pre-contractual remedy according to the Sec.79 of Ppa as follows:

Ajánlattevő kifogásolta, hogy a bontási jegyzőkönyvben nem került feltüntetésre valamennyi, a bírálat során értékelésre kerülő tartalmi elem, és kérte a jegyzőkönyv kiegészítését. Ajánlatkérő a kifogásnak helyt ad, és a javított jegyzőkönyvet jelen válasszal egyidejűleg valamennyi ajánlattevő számára megküldi.

Tenderer complained that the minute about the opening of the proposals did not contain all the evaluated datas and requested the completion of the minute. Contracting authority accepts the complaint and sends the corrected, completed minute to all tenderers together with the present letter.

Ajánlattevő kifogásolja továbbá, hogy ajánlatkérő nem írta elő, hogy a dokumentumokat eredetiben kellene benyújtani, ugyanakkor hiánypótlásban kéri, hogy a kapacitást nyújtó szervezet nyilatkozatait ajánlattevő eredetiben csatolja be. Ajánlattevő kéri ezért, hogy ajánlatkérő a hiánypótlás ezen részét vonja vissza. Ajánlatkérő a kérelemben foglaltakkal nem ért egyet, tekintettel arra, hogy a felhívásban és dokumentációban is

Tenderer complained also, that contracting authority did not request any document to be attached in hard copy, but the request for completion contained the call for attaching the original declarations of the body making available its capacities. Tenderer requested the withdrawal of this part of the call for completion. Contracting authority disagrees with the claim, since it referred int he call for

többször hivatkozott arra, hogy a vonatkozó dokumentumokat cégszerű aláírással ellátva, nyilatkozat formájában kell megtenni. A Kbt. 36.§ (3) bekezdése értelmében „ahol e törvény vagy e törvény, illetve a felhatalmazása alapján megalkotott külön jogszabály alapján az ajánlatkérő a közbeszerzési eljárás során valamely dokumentum benyújtását írja elő, a dokumentum - ha jogszabály eltérően nem rendelkezik - egyszerű másolatban is benyújtható”. Ajánlatkérő álláspontja szerint a dokumentumok mint valamely tény igazolására szolgáló okiratok megkülönböztetendők a nyilatkozatoktól, melyek ajánlattevő vagy más, a közbeszerzésben részt vevő gazdasági szereplő által cégszerű aláírással megteendő szándék- vagy tényállítások, melyek fogalmuknál fogva nem joghatályosak egyszerű másolati formában. Ezért ajánlatkérő a nyilatkozatok tekintetében az egyszerű másolatban történő benyújtást nem fogadja el, a hiánypótlási felszólítást fenntartja.

Továbbiakban megjegyezzük, hogy szintén a Kbt. 36.§ (3) bekezdése alapján azon dokumentumok, melyek valamely követelés alapjául szolgálnak, eredetiben csatolandók. A kapacitást nyújtó szervezet nyilatkozatai olyan dokumentumok, melyek alapján ajánlatkérő az erőforrások rendelkezésre állását számon kérheti, ezért ezen dokumentum(ok) eredetiben történő csatolása ezen oknál fogva sem mellőzhető jogszerűen.

Ajánlatkérő a hiánypótlás megfelelő teljesíthetősége érdekében **a hiánypótlási határidőt meghosszabbítja 2015.06.19. napján 12.00 óráig.**

Kérjük, hogy a jelen – e-mail útján megküldött – levelünk vételét szíveskedjenek haladéktalanul visszaigazolni.

Please notify me about receipt of this e-mail.

proposal and also the documentation that the named declarations are to be attached in duly signed copy. Section 36.(3) of Ppa refers „where this Act or specific other legislation adopted under authorization by this Act contains provisions for the submission of a document in the course of a public procurement procedure, or when it is requested by the contracting entity pursuant to this Act, a non-certified copy may be accepted unless otherwise provided for by law”. According to the opinion of the contracting authority, documents, as proofs for facts are to be distinguished from declarations which are representing statements made by any bodies participating in the public procurement about will or facts, which by definition are not effective in soft copy. Therefore, contracting authority maintains the request for completion, soft copies are not accepted in these terms.

Furthermore, according to the same Section 36.(3) of Ppa, where a statement or document is required for enforcing a claim directly the contracting entity may require such to be provided in the original or in a certified copy. Since the declarations of the body making available its capacities are declarations that ensure the right for contracting entity to execute its rights directly, therefore submitting the hard copies of these documents cannot be failed lawfully.

In order to provide sufficient time for completion, the deadline for completion is extended till **19.06.2015. 12.00.**

dr. Torma Judit s.k.
Szerényi Ügyvédi Iroda
az ajánlatkérő képviselője